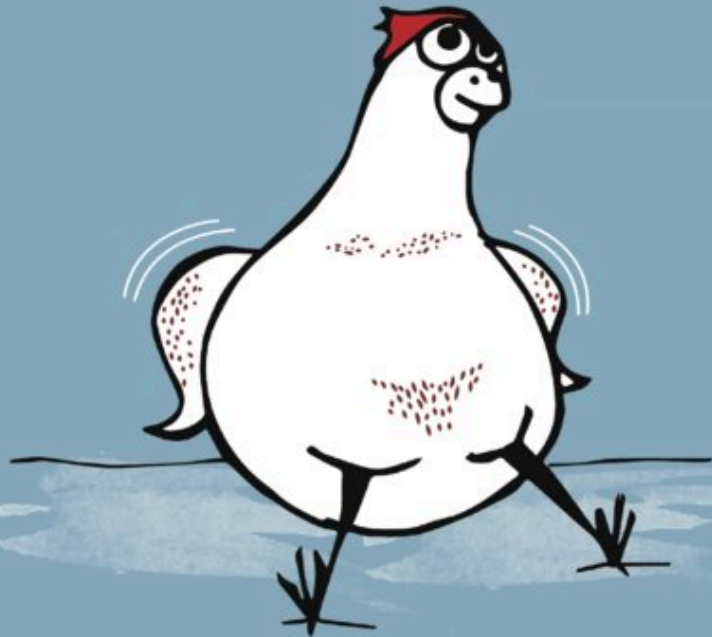


ASb
approved



Amazing Daisy

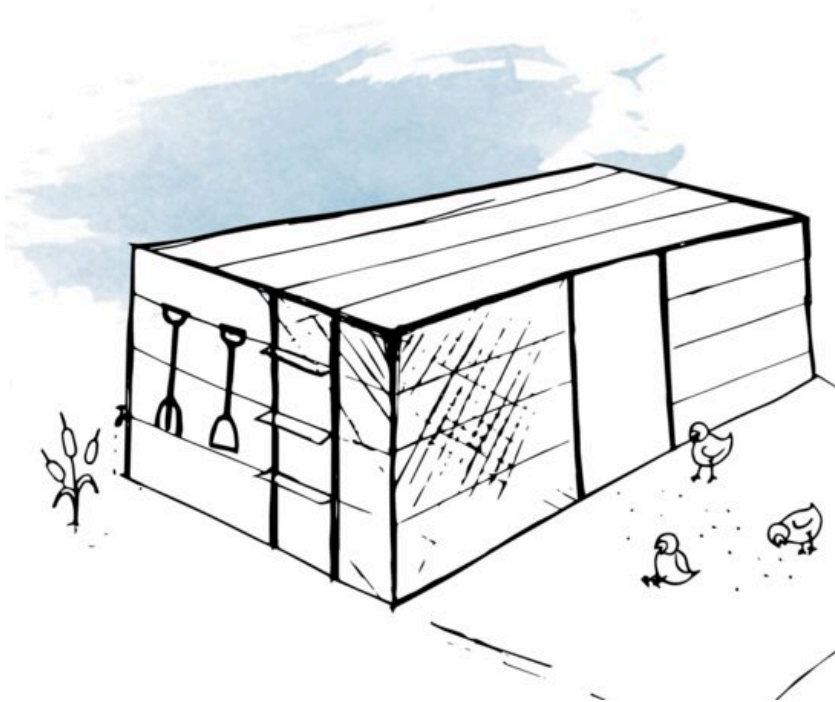
Nozizwe Herero
Siya Masuku

Daisy itangaje

Nozizwe Herero
Siya Masuku
Tr: Francine
Muhawenimana

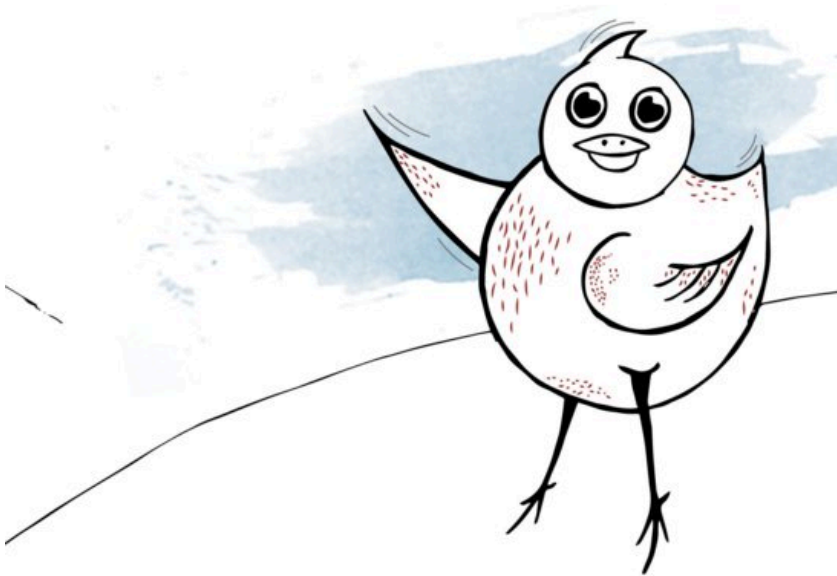
English / Kinyarwanda

Once upon a time on a
little farm near a little
village.



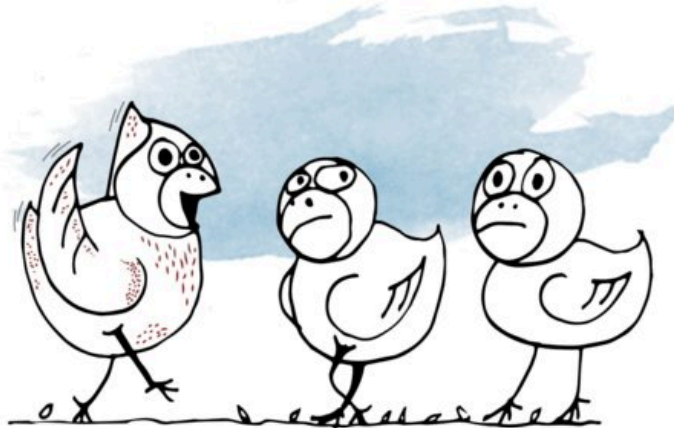
Kera k'umurima muto
hafi y'umudugudu
muto,

There lived a little chicken called Daisy.



Habaho inkoko nto yitwa Daisy.

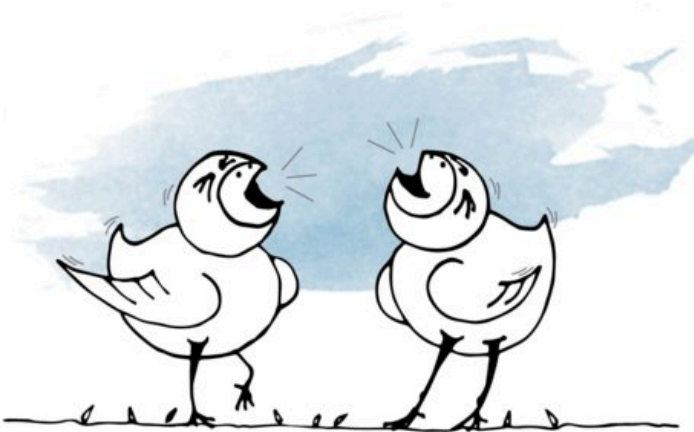
"When I grow up, I want to fly high, high into the sky," Daisy said.



"Ninkura, ndashaka kuguruka hejuru, hejuru mu kirere," Daisy aravuga.

But all the other chickens
laughed at her.

Ariko izindi nkoko zose
ziramusekaga.

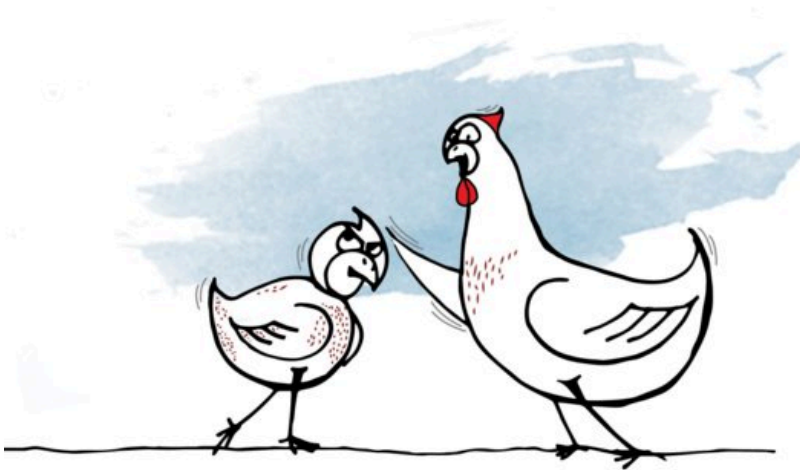


"You are so weird," they said. "We won't play with you anymore."

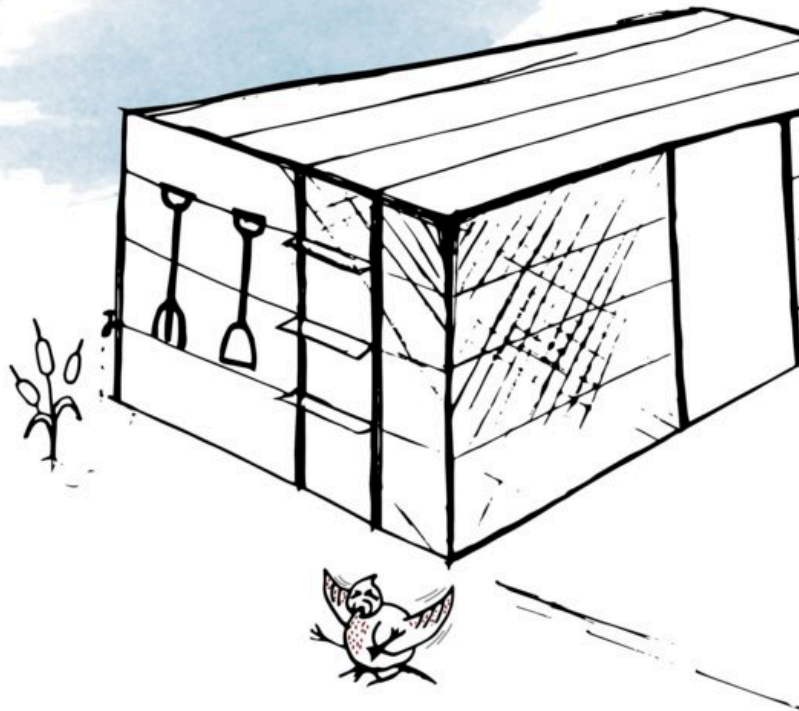
Zati: "Uratangaje cyane."
"Ntabwo tuzongera gukina nawe."



"Daisy, we can all flap our wings but it's very difficult for chickens to fly," Mama told her.



Mama aramubwira ati:
"Daisy, twese dushobora
gukubita amababa ariko
biragoye cyane ko inkoko
ziguruka."



Daisy wouldn't give up. Every day she practised by herself, flapping her wings. Flap, flap, flap, she would flap her wings but she couldn't lift off the ground.

Daisy ntiyambirwa.
Buri muni yakoraga imyitozo wenyine, akubita amababa. Gukubita, gukubita, gukubita, gukubita amababa ariko ntashobora kuzamuka hasi.



While she practised, she imagined herself flying high into the sky and looking at the chickens below. She imagined herself flying past the sparrows and past the swallows. "Wow!" The birds would say. "A chicken that can fly!"

Mugihe yakoraga imyitozo, yatekerezaga kuguruka hejuru mu kirere hanyuma akareba inkoko hasi. Yatekerezaga ko yaguruka hejuru kurenza ibishwi akarenga ibimira. "Wow!" Inyoni zavuga. "Inkoko ishobora kuguruka!"



So flap, flap, flap, every day Daisy would flap her wings.

Agakubita rero,
agakubita,agakubita,
buri muni Daisy
yakubitaga amababa.

She would lift off the ground but fall down again.

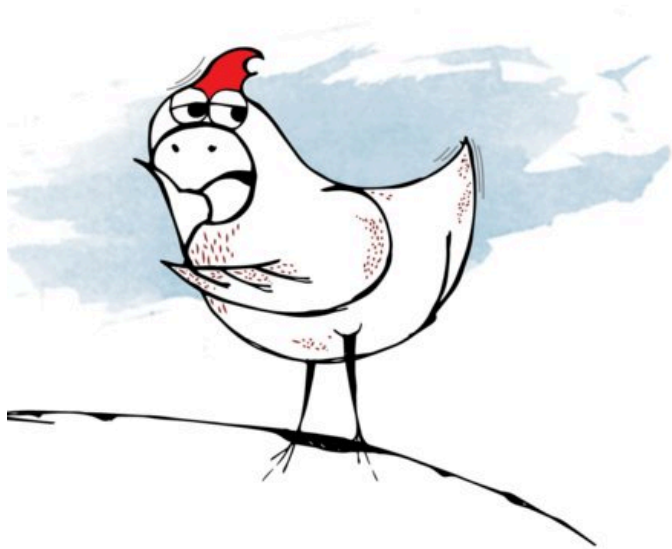


Yaterura hasi ariko akongera akagwa.

"I'm never going to fly!"
Daisy cried to Mama. "The
others are right."

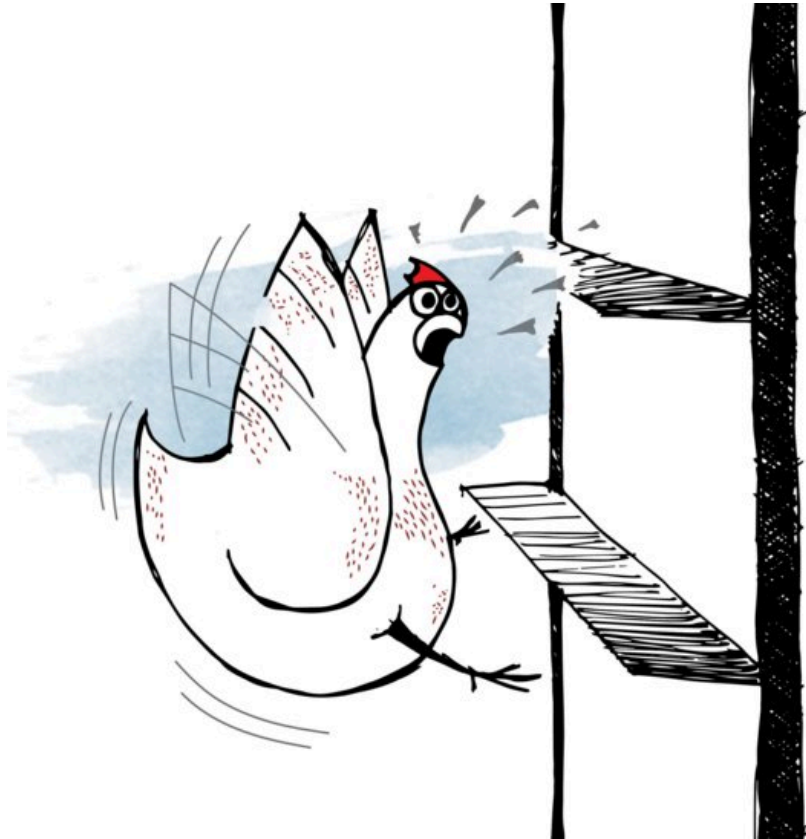


"Sinzigera nguruka!"
Daisy yaririye Mama.
"Abandi bafite
uburenganzira."



"Daisy, you are different from the other chickens. They don't want to fly but you do! You can do it," Mama said.

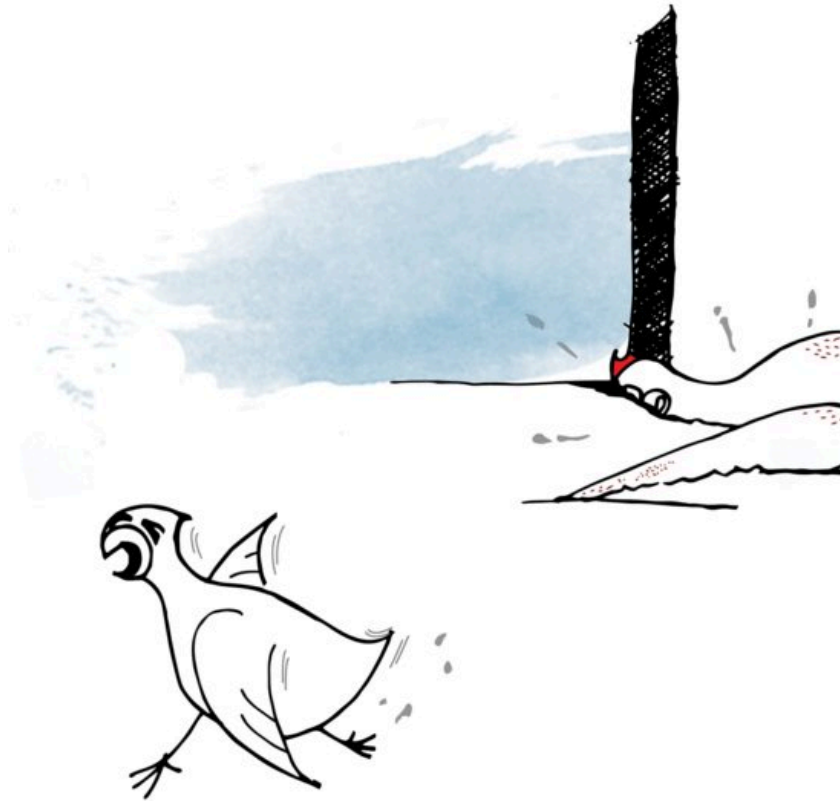
"Daisy, utandukanye n'izindi nkoko. Ntizishaka kuguruka ariko urabikora! Ushobora kubikora." Mama aravuga.

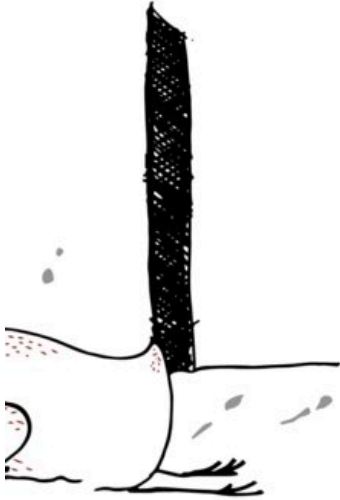


The following day Daisy climbed to the top of the chicken coop and flap, flap, flap, she flapped her wings. She flew into the air and flapped her wings and flapped her wings and flapped her wings and...

Bukeye bwaho, Daisy yurira hejuru y'ikiraro k'inkoko yikubita hasi, kubita, kubita, kubita amababa. Yagurutse mu kirere akubita amababa kandi akubita amababa kandi akubita amababa na ...

BAM!





The other chickens
laughed out loud. "Ha ha
ha! We told you! Chickens
can't fly!"

Izindi nkoko ziraseka
cyane. "Ha ha ha!
Twababwiye! Inkoko
ntishobora kuguruka!"



But the next day Daisy climbed even higher, right up to the top of the hut. Flap, flap, flap, Daisy flapped her wings.

Ariko bukeye bwaho Daisy yuriye hejuru cyane, ajya ku agasongero k'igisenge. Kubita, kubita, kubita, Daisy yakubise amababa.



She flew into the air and
flapped her wings and
flapped her wings and
flapped her wings and...

Yagurutse mu kirere
akubita amababa kandi
akubita amababa kandi
akubita amababa na ...



She kept flying! The wind
beneath her wings grew
stronger and she
flew higher and higher!
The sparrows and the
swallows said, "Amazing!
A flying chicken!"

Yakomeje kuguruka!
Umuyaga muni
y'amababa ye yarushijeho
gukomera araguruka
cyane, hejuru cyane!
Ibishwi n'ibirima biti:
"Biratangaje! Inkoko
raguruka!"



And the other chickens
wanted to be just like her.

Nuko izindi nkoko zishaka
kumera nka yo.



They said, "Oh Daisy,
you're amazing!"

Ziravuga: "Oh Daisy,
uratangaje!"

You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute in the following way:
Ufite uburenganzira bwo gukuramo, gukoporora, guhindura cyangwa guhuza iyi nkuru kandi ukoreshe amashusho mugihe cyose ubyitiriye muburyo bukurikira:

Amazing Daisy / Daisy itangaje

Author / Umwanditsi -- Nozizwe Herero

Illustration / Icyitegererezo -- Siya Masuku

Translation / Ubuhinduzi -- Francine Muhawenimana

Language / Ururimi -- English / Ikinyarwanda

Level / Urwego -- First paragraphs / Paragarafu ya mbere

© Nozizwe Herero, Siya Masuku, Leona Ingram, Book Dash 2015

Creative Commons: Attribution 4.0

Ibikorwa bihanga: Inshingano 4.0

Source / Inkomoko www.africanstorybook.org

Original source /Inkomoko yumwimerere www.bookdash.org

2023.09.20

